

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา กรณีเกิดอุทกภัยจากพายุเฮอริเคน ไอิดา (Ida) ในรัฐลุยเซียนาและในอีกหลายรัฐของสหรัฐอเมริกา เมื่อวันที่ ๒๙ สิงหาคม ๒๕๖๔ ดังนี้

The Honorable Joseph R. Biden Jr.,  
President of the United States of America,  
Washington, D.C.

The Queen and I are appalled and deeply saddened by the extent and magnitude of the disastrous flooding inflicted by Hurricane Ida in Louisiana, Mississippi, Alabama, Tennessee and across states of the Northeast of the United States. In its wake, we see the loss of so many lives, so many uprooted and the widespread destruction of property and infrastructure. This is but the latest, most powerful reminder of the urgent need for all-out efforts being rallied by world leaders, yourself in particular, Mr. President, to take on the gravest challenge of climate change.

We wish to extend, on behalf of the people of Thailand, our heartfelt sympathy and condolences to you, Mr. President, and through you, to all those who have suffered great pain and loss from this disaster. We sincerely hope that this ordeal will soon come to an end followed by a complete and speedy recovery.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

## คำแปล

ฯพณฯ นายโจเซฟ อาร์. ไบเดน จูเนียร์  
ประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา  
กรุงวอชิงตัน ดี.ซี.

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่ง ที่ได้ทราบว่าเกิดอุทกภัยร้ายแรง  
ในรัฐลุยเซียนา รัฐมิสซิสซิปปี รัฐแอละแบมา รัฐเทนเนสซี และในอีกหลายรัฐทางภาคตะวันออกเฉียงเหนือ  
ของสหรัฐอเมริกา เนื่องจากพายุเฮอริเคนไอดา ซึ่งสร้างความเสียหายอย่างรุนแรง ทั้งในทรัพย์สินและ  
โครงสร้างพื้นฐานต่าง ๆ ทั้งด้วยชีวิตของผู้คนที่สูญสิ้นไปเป็นจำนวนมาก อุทกภัยครั้งนี้ถือเป็นการ  
กระตุ้นเตือนที่ทรงพลังถึงความจำเป็นเร่งด่วนในการระดมสรรพกำลังที่ผู้นำนานาชาติ โดยเฉพาะ  
ท่านประธานาธิบดีได้ตอกย้ำให้มีความสำคัญ เพื่อเผชิญความท้าทายอันอุกฤษฏ์ของการเปลี่ยนแปลง  
สภาพภูมิอากาศโลก

ในนามของประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้าและพระราชินีขอแสดงความเสียใจด้วยใจจริง  
มายังท่านประธานาธิบดี ตลอดถึงผู้ประสบความทุกข์และความสูญเสียอันใหญ่หลวงจากภัยพิบัติครั้งนี้  
ทั้งหวังเป็นอย่างยิ่งว่าบททดสอบอันยิ่งยวดนี้จะสิ้นสุดลงในเร็ววัน นำไปสู่การฟื้นฟูที่สมบูรณ์และรวดเร็ว

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว